叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 渔童浦岛(the Fisher-boy Urashima) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

渔童浦岛(The Fisher-Boy Urashima)

[ðə; ði] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] .
THE FISHER - BOY URASHIMA .
这 渔夫 - 男生 浦岛 .

渔童浦岛。

['ɔŋ] ,
ong ,
ong ,

ong,

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən]
long ago there lived on the coast of the sea of Japan a young fisherman
长的 前 那里 居住地 在 这 海岸 的 这 海 的 日本 一个 年轻的 渔夫
[neɪmd] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] ,
named Urashima ,
命名 浦岛 ,

很久以前，在日本海沿岸住着一位名叫浦岛的年轻渔夫。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [læd] [ænd; ənd]['klevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d][ænd; ənd][laɪn] .
a kindly lad and clever with his rod and line .
一个 亲切地 小伙子 和 聪明的 和 他的 杆 和 线 .

他是个心地善良的小伙子，而且钓鱼钓线技术娴熟。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tu:; tə] [fɪʃ] .
Well , one day he went out in his boat to fish .
出色地 , 一 天 他 去 出去 在 他的 船 到 鱼 .

有一天，他乘船出海捕鱼。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['eni] [fɪʃ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɔ:t] ?
But instead of catching any fish , what do you think he caught ?
但 反而 的 捕捉 任何 鱼 , 什么 做 你 思考 他 捕捉 ?

但你猜他没钓到鱼，而是钓到了什么?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tɔ:rtəs] ,
a great big tortoise ,
一个 伟大的 大的 龟 ,

一只巨大的乌龟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [ʃel] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][teɪl] .
with a hard shell and such a funny wrinkled old face and a tiny tail .
和 一个 难的 壳 和 这样的 一个 有趣的 皱 老的 脸 和 一个 微小的 尾巴 .

它有着坚硬的外壳、一张滑稽的满是皱纹的老脸和一条小小的尾巴。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['veri] ['laɪkli] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ;
Now I must tell you something which very likely you don't know ;
现在 我 必须 告诉 你 某物 哪个 非常 可能 你 不 知道 ;

现在我必须告诉你一些你很可能不知道的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['tɔ:tɪsiz] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , — [æt; ət] [li:st] [ˌdʒæpə'ni:z]

and	that	is	that	tortoises	always	live	a	thousand	years	,	—	at	least	Japanese
和	那	是	那	陆龟	总是	居住	一个	千	年	,	一	在	至少	日本人

['tɔ:tɪsiz] [du:] .

tortoises	do	.
陆龟	做	.

也就是说，乌龟的寿命总是能达到一千年——至少日本陆龟是这样。

[soʊ] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :

So	Urashima	thought	to	himself	:
所以	浦岛	想法	到	他自己	:

于是浦岛心想：

“ [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dɪnər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['tɔ:rtəs] , — [ɪn] [fækt] ['betər]

“	A	fish	would	do	for	my	dinner	just	as	well	as	this	tortoise	,	—	in	fact	better
“	一个	鱼	会	做	为了	我的	晚餐	只是	作为	出色地	作为	这	龟	,	一	在	事实	更好的

.

:
.

“对我来说，吃条鱼也比吃这只乌龟好，事实上，吃条鱼更好。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,

Why	should	I	go	and	kill	the	poor	thing	,
为什么	应该	我	去	和	杀	这	贫穷的	事物	,

我为什么要去杀害那可怜的生命?

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -

and	prevent	it	from	enjoying	itself	for	another	nine	hundred	and	ninety	-
和	防止	它	从	享受	本身	为了	其他	九	百	和	九十	-

[naɪn] ['jɪrz] ?

nine	years	?
九	年	?

阻止它再享受九百九十九年?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] ['kru:əl] .

I	won't	be	so	cruel	.
我	惯于	是	所以	残忍的	.

我不会那么残忍。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] .

I	am	sure	mother	wouldn't	like	me	to	.
我	是	当然	母亲	不会	喜欢	我	到	.

我确信母亲不会希望我这样做。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

”	And	with	these	words	,	he	threw	the	tortoise	back	into	the	sea	.
”	和	和	这些	字	,	他	扔	这	龟	后退	进入	这	海	.

说完这些话，他就把乌龟扔回了海里。

[ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ;

The	next	thing	that	happened	was	that	Urashima	went	to	sleep	in	his	boat	;
这	下一个	事物	那	发生	曾是	那	浦岛	去	到	睡觉	在	他的	船	;

接下来发生的事情是，浦岛在船上睡着了;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [wen] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][in'dʒɔiz]

for	it	was	one	of	those	hot	summer	days	when	almost	everybody	enjoys
为了	它	曾是	一	的	那些	热的	夏天	天	什么时候	几乎	大家	享受

[ə; eɪ][næp][ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn] .

a	nap	of	an	afternoon	.
一个	午睡	的	一个	下午	.

因为那是一个炎热的夏日，几乎每个人都喜欢在午后小憩一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][slept] , [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	as	he	slept	,	there	came	up	from	beneath	the	waves	a	beautiful
和	作为	他	睡着了	,	那里	来了	向上	从	下面	这	波浪	一个	美丽的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

当他睡着的时候，一个美丽的女孩从海浪下浮了上来。

[huː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɑːd] ,

who	got	into	the	boat	and	said	:	“	I	am	the	daughter	of	the	Sea	-	God	,
WHO	得到	进入	这	船	和	说	:	“	我	是	这	女儿	的	这	海	-	上帝	,

她上了船，说道：“我是海神的女儿，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	I	live	with	my	father	in	the	Dragon	Palace	beyond	the	waves	.
和	我	居住	和	我的	父亲	在	这	龙	宫殿	超过	这	波浪	.

我和父亲住在海那边的龙宫里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [dʒʌst] [naʊ] ,

It	was	not	a	tortoise	that	you	caught	just	now	,
它	曾是	不是	一个	龟	那	你	捕捉	只是	现在	,

你刚才抓到的不是乌龟。

[ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] [θruː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	kindly	threw	back	into	the	water	instead	of	killing	it	.
和	所以	亲切地	扔	后退	进入	这	水	反而	的	杀	它	.

于是，人们好心地把它放回了水里，而不是杀死它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] .

It	was	myself	.
它	曾是	我	.

是我自己。

[maɪ]['fɑːðər][ðə; ði] [siː] - [gɑːd][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɔːr][bæd]

My	father	the	Sea	-	God	had	sent	me	to	see	whether	you	were	good	or	bad
我的	父亲	这	海	-	上帝	有	发送	我	到	看	无论	你	是	好的	或者	坏的

.

:
.

我的父亲海神派我来看看你是好是坏。

“ [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪ] [huː] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][duː]['kruːəl]

“	We	now	know	that	you	are	a	good	,	kind	boy	who	doesn't	like	to	do	cruel
“	我们	现在	知道	那	你	是	一个	好的	,	种类	男生	WHO	不	喜欢	到	做	残忍的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

“我们现在知道你是一个善良的好孩子，不喜欢做残忍的事情；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

and	so	I	have	come	to	fetch	you	.
和	所以	我	有	来	到	拿来	你	.

所以我来接你了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
You **shall** **marry** **me** **,** **if** **you** **like** **;**
你 将 结婚 我 , 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，你可以娶我；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['drægən] ['pæləs]
and **we** **will** **live** **happily** **together** **for** **a** **thousand** **years** **in** **the** **Dragon** **Palace**
和 我们 将要 居住 快乐地 一起 为了 一个 千 年 在 这 龙 宫殿
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
beyond **the** **deep** **blue** **sea** **.**
超过 这 深的 蓝色的 海 .

我们将一起在蔚蓝大海彼岸的龙宫里幸福地生活一千年。

" [soʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [tʊk] [wʌn] [ɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] ['dɔːtər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **So** **Urashima** **took** **one** **oar** **,** **and** **the** **Sea** **-** **God's** **daughter** **took** **the** **other** **;**
" 所以 浦岛 采取 一 桨 , 和 这 海 - 神的 女儿 采取 这 其他 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] ,
and **they** **rowed** **,**
和 他们 划船 ,

于是浦岛拿了一根桨，海神的女儿拿了另一根桨，他们一起划船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] ,
and **they** **rowed** **,**
和 他们 划船 ,

于是他们划船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] [siː] -
and **they** **rowed** **till** **at** **last** **they** **came** **to** **the** **Dragon** **Palace** **where** **the** **Sea** **-**
和 他们 划船 直到 在 最后的 他们 来了 到 这 龙 宫殿 在哪里 这 海 -
[gɑːd] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [æz; əz] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd]
God **lived** **and** **ruled** **as** **King** **over** **all** **the** **dragons** **and** **the** **tortoises** **and**
上帝 居住地 和 裁决 作为 国王 超过 全部 这 龙 和 这 陆龟 和
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
the **fishes** **.**
这 鱼 .

他们划船，终于来到了龙宫，海神居住在那里，统治着所有的龙、龟和鱼。

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
what **a** **lovely** **place** **it** **was** **!**
什么 一个 迷人的 地方 它 曾是 !

真是个可爱的地方！

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['kɔːrəl] ,
The **walls** **of** **the** **Palace** **were** **of** **coral** **,**
这 墙壁 的 这 宫殿 是 的 珊瑚 ,

宫殿的墙壁是用珊瑚砌成的。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['emərəldz] [fɔːr; fər] [liːvz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [fɔːr; fər] ['beriz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] -
the **trees** **had** **emeralds** **for** **leaves** **and** **rubies** **for** **berries** **,** **the** **fishes** **'**
这 树木 有 祖母绿 为了 树叶 和 红宝石 为了 浆果 , 这 鱼 -
[skeɪlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
scales **were** **of** **silver** **,**
秤 是 的 银 ,

树的叶子是翡翠，果实是红宝石；鱼的鳞片是银色的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] - [teɪlz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

and	the	dragons	'	tails	of	solid	gold	.
和	这	龙	-	尾巴	的	坚硬的	金子	.

还有用纯金打造的龙尾。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

Just	think	of	the	very	most	beautiful	,	glittering	things	that	you	have	ever	seen	,
只是	思考	的	这	非常	最多	美丽的	,	闪闪发光	事物	那	你	有	曾经	已见	,

想想你见过的最美丽、最闪闪发光的东西，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['pæləs] [lʊkt]

and	put	them	all	together	,	and	then	you	will	know	what	this	Palace	looked
和	放	他们	全部	一起	,	和	然后	你	将要	知道	什么	这	宫殿	看起来

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

把它们放在一起，你就会知道这座宫殿原来的样子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

And	it	all	belonged	to	Urashima	;	for	was	he	not	the	son	-	in	-	law
和	它	全部	属于	到	浦岛	;	为了	曾是	他	不是	这	儿子	-	在	-	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɑːd] ,

of	the	Sea	-	God	,
的	这	海	-	上帝	,

这一切都属于浦岛；因为他不是海神的女婿吗?

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['drægən] ['prɪnses] ?

the	husband	of	the	lovely	Dragon	Princess	?
这	丈夫	的	这	迷人的	龙	公主	?

那位美丽龙公主的丈夫?

[wel] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

Well	,	they	lived	on	happily	for	three	years	,
出色地	,	他们	居住地	在	快乐地	为了	三	年	,

他们幸福地生活了三年。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['emərəld] [liːvz] [ænd; ənd]['ruːbi]

wandering	about	every	day	among	the	beautiful	trees	with	emerald	leaves	and	ruby
漫游	关于	每一个	天	之中	这	美丽的	树木	和	翠	树叶	和	红宝石

['beriz] .

berries	.
浆果	.

每天漫步在绿叶翠绿、果实如宝石般美丽的树木之间。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪr] .

But	one	morning	Urashima	said	to	his	wife	:	“	I	am	very	happy	here	.
但	一	早晨	浦岛	说	到	他的	妻子	:	“	我	是	非常	快乐的	这里	.

但有一天早上，浦岛对妻子说：“我在这里很开心。”

[stɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

Still	I	want	to	go	home	and	see	my	father	and	mother	and	brothers
仍然	我	想	到	去	家	和	看	我的	父亲	和	母亲	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

但我还是想回家，看看我的爸爸妈妈、兄弟姐妹。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] . ”

Just	let	me	go	for	a	short	time	,	and	I'll	soon	be	back	again	.	”
只是	让	我	去	为了	一个	短的	时间	,	和	患病的	很快	是	后退	再次	.	”

让我离开一会儿，我很快就会回来。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	don't	like	you	to	go	,	”	said	she	;
“	我	不	喜欢	你	到	去	,	”	说	她	;

“我不希望你走，”她说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .

“	I	am	very	much	afraid	that	something	dreadful	will	happen	.
“	我	是	非常	很多	害怕的	那	某物	可怕	将要	发生	.

“我非常害怕会发生可怕的事情。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	if	you	will	go	,	there	is	no	help	for	it	.
然而	,	如果	你	将要	去	,	那里	是	不	帮助	为了	它	.

但是，如果你执意要走，那就没有人能帮你了。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Only	you	must	take	this	box	,	and	be	very	careful	not	to	open	it	.
仅有的	你	必须	拿	这	盒子	,	和	是	非常	小心	不是	到	打开	它	.

只有你一个人可以拿走这个盒子，但一定要非常小心，千万不要打开它。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

If	you	open	it	,	you	will	never	be	able	to	come	back	here	.
如果	你	打开	它	,	你	将要	绝不	是	有能力的	到	来	后退	这里	.

如果你打开它，你就再也回不来了。

” [soʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

”	So	Urashima	promised	to	take	great	care	of	the	box	,
”	所以	浦岛	承诺	到	拿	伟大的	关心	的	这	盒子	,

“所以浦岛承诺会好好保管这个盒子。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,

and	not	to	open	it	on	any	account	;	and	then	,	getting	into	his	boat	,
和	不是	到	打开	它	在	任何	帐户	;	和	然后	,	获得	进入	他的	船	,

无论如何都不能打开它；然后，他上了船，

[hiː; hi] [rəud] [ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

he	rowed	off	,	and	at	last	landed	on	the	shore	of	his	own	country	.
他	划船	离开	,	和	在	最后的	登陆	在	这	支撑	的	他的	自己的	国家	.

他划船出发，最终抵达了自己祖国的海岸。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ?

But	what	had	happened	while	he	had	been	away	?
但	什么	有	发生	尽管	他	有	到过	离开	?

但他离开的这段时间里发生了什么事?

[wer] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [gɔːn] [tuː; tə] ?

Where	had	his	father's	cottage	gone	to	?
在哪里	有	他的	父亲的	小屋	已消失	到	?

他父亲的小屋去哪儿了?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

What	had	become	of	the	village	where	he	used	to	live	?
什么	有	变得	的	这	村庄	在哪里	他	用过的	到	居住	?

他以前居住的村庄后来变成了什么样子?

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðem; ðəm]

The	mountains	indeed	were	there	as	before	;	but	the	trees	on	them
这	山脉	的确	是	那里	作为	前	;	但	这	树木	在	他们

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] .

had	been	cut	down	.
有	到过	切	向下	.

山峦依旧如故，但山上的树木却已被砍伐殆尽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ;

The	little	brook	that	ran	close	by	his	father's	cottage	was	still	running	;
这	小的	溪	那	跑	关闭	经过	他的	父亲的	小屋	曾是	仍然	跑步	;

他父亲小屋附近的那条小溪还在潺潺流淌；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪmɪn] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

but	there	were	no	women	washing	clothes	in	it	any	more	.
但	那里	是	不	女性	洗涤	衣服	在	它	任何	更多的	.

但是里面已经没有妇女洗衣服了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [θriː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] .

It	seemed	very	strange	that	everything	should	have	changed	so	much	in	three	short	years	.
它	似乎	非常	奇怪的	那	一切	应该	有	已更改	所以	很多	在	三	短的	年	.

短短三年时间，一切竟然发生了如此巨大的变化，这感觉非常奇怪。

[soʊ] [æz; əz] [tuː] [men] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] :

So	as	two	men	chanced	to	pass	along	the	beach	,	Urashima	went	up	to	them	and	said	:
所以	作为	二	男人	偶然	到	经过	沿着	这	海滩	,	浦岛	去	向上	到	他们	和	说	:

于是，当两个男人偶然路过海滩时，浦岛走上前去对他们说：

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] [wer] - ['kɑːtɪdʒ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] ,

“	Can	you	tell	me	please	where	Urashima's	cottage	,	that	used	to	stand	here	,
“	能	你	告诉	我	请	在哪里	-	小屋	,	那	用过的	到	站立	这里	,

“请问浦岛的小屋以前在这里吗？”

[hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ? ” — “ [ˌʊrɑː'ʃiːmə] ? ” [sed] [ðeɪ] ; “ [waɪ] !

has	been	moved	to	?	”	—	“	Urashima	?	”	said	they	;	“	why	!
有	到过	已搬	到	?	”	—	“	浦岛	?	”	说	他们	;	“	为什么	!

搬到哪里去了？”——“浦岛？”他们说；“为什么！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

it	was	four	hundred	years	ago	that	he	was	drowned	out	fishing	.
它	曾是	四	百	年	前	那	他	曾是	溺水	出去	钓鱼	.

四百年前，他因捕鱼溺水身亡。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

His	parents	,	and	his	brothers	,	and	their	grandchildren	are	all	dead	long	ago	.
他的	父母	,	和	他的	兄弟	,	和	他们的	孙辈	是	全部	死的	长的	前	.

他的父母、兄弟和他们的孙辈都早已去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .

It	is	an	old	,	old	story	.
它	是	一个	老的	,	老的	故事	.

这是一个古老的故事。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ?

How	can	you	be	so	foolish	as	to	ask	after	his	cottage	?
如何	能	你	是	所以	愚蠢	作为	到	问	后	他的	小屋	?

你怎么会愚蠢到去打听他的小屋呢?

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	fell	to	pieces	hundreds	of	years	ago	.
它	跌倒	到	件	数百	的	年	前	.

它几百年前就坍塌了。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] - [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] ['pæləs] [bɪ'jɑːnd]
” **Then** **it** **suddenly** **flashed** **across** **Urashima's** - **mind** **that** **the** **Sea** **-** **God's** **Palace** **beyond**
” 然后 它 突然 闪光灯 穿过 - 头脑 那 这 海 - 神的 宫殿 超过
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the **waves** **,**
这 波浪 ,

“这时，浦岛脑海中突然闪过一个念头：海浪之外的海神宫殿，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kɔːrəl] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts]['ruːbi] [fruːts] [ænd; ənd][ɪts]['drægənz][wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]
with **its** **coral** **walls** **and** **its** **ruby** **fruits** **and** **its** **dragons** **with** **tails** **of** **solid**
和 它是 珊瑚 墙壁 和 它是 红宝石 水果 和 它是 龙 和 尾巴 的 坚硬的
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

它拥有珊瑚墙、红宝石果实和尾巴由纯金制成的龙，

[mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] ['feri] - [lænd] ,
must **be** **part** **of** **fairy** **-** **land** **,**
必须 是 部分 的 仙女 - 土地 ,

一定是仙境的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
and **that** **one** **day** **there** **was** **probably** **as** **long** **as** **a** **year** **in** **this** **world** **,**
和 那 一 天 那里 曾是 大概 作为 长的 作为 一个 年 在 这 世界 ,

而那一天，或许就像世界上的一年那么长。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] ['pæləs] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
so **that** **his** **three** **years** **in** **the** **Sea** **-** **God's** **Palace** **had** **really** **been** **hundreds** **of**
所以 那 他的 三 年 在 这 海 - 神的 宫殿 有 真的 到过 数百 的
['jɪrz] .
years **.**
年 .

所以他在海神宫殿里的三年，实际上相当于几百年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,
Of **course** **there** **was** **no** **use** **in** **staying** **at** **home** **,**
的 课程 那里 曾是 不 使用 在 入住 在 家 ,

当然，待在家里毫无用处。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
now **that** **all** **his** **friends** **were** **dead** **and** **buried** **,** **and** **even** **the** **village**
现在 那 全部 他的 朋友们 是 死的 和 埋葬 , 和 甚至 这 村庄
[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
had **passed** **away** **.**
有 通过了 离开 .

现在他的所有朋友都已去世入土，就连村庄也消失了。

[soʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
So **Urashima** **was** **in** **a** **great** **hurry** **to** **get** **back** **to** **his** **wife** **,**
所以 浦岛 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 后退 到 他的 妻子 ,

所以浦岛急着赶回妻子身边。

[ðə; ði]['drægən] ['prɪnses] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .
the **Dragon** **Princess** **beyond** **the** **sea** **.**
这 龙 公主 超过 这 海 .

海那边的龙公主。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ?
But **which** **was** **the** **way** **?**
但 哪个 曾是 这 方式 ?

但哪条路才是正确的呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	couldn't	find	it	with	no	one	to	show	it	to	him	.
他	不能	寻找	它	和	不	一	到	展示	它	到	他	.

他找不到，也没有人能给他指给他看。

“ [pər'hæps] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

“	Perhaps	,	”	thought	he	,	“	if	I	open	the	box	which	she	gave	me	,
“	也许	,	”	想法	他	,	“	如果	我	打开	这	盒子	哪个	她	给予	我	,

“或许，”他心想，“如果我打开她给我的盒子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

I	shall	be	able	to	find	the	way	.
我	将	是	有能力的	到	寻找	这	方式	.

我一定能找到路。

” [soʊ][hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , — [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi]

”	So	he	disobeyed	her	orders	not	to	open	the	box	,	—	or	perhaps	he
”	所以	他	违抗命令	她	订单	不是	到	打开	这	盒子	,	—	或者	也许	他

[fər'gɑːt][ðem; ðəm] ,

forgot	them	,
忘了	他们	,

“所以他违抗了她不要打开盒子的命令——或许他忘记了她的命令。”

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

foolish	boy	that	he	was	.
愚蠢	男生	那	他	曾是	.

他真是个傻小子。

['enihaʊ] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Anyhow	he	opened	the	box	;	and	what	do	you	think	came	out	of	it	?
无论如何	他	打开	这	盒子	;	和	什么	做	你	思考	来了	出去	的	它	?

总之，他打开了盒子；你猜里面装的是什么？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Nothing	but	a	white	cloud	which	floated	away	over	the	sea	.
没有什么	但	一个	白色的	云	哪个	漂浮	离开	超过	这	海	.

只剩下一朵白云，飘向大海。

[ˌʊrɑː'ʃiːmə] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][klaʊd][tuː; tə][stɑːp] , [rʌʃt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ]

Urashima	shouted	to	the	cloud	to	stop	,	rushed	about	and	screamed	with
浦岛	喊叫	到	这	云	到	停止	,	匆忙	关于	和	尖叫	和

['sɑːroʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

浦岛对着云朵大喊让它停下来，四处奔跑，悲伤地尖叫；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər]

for	he	remembered	now	what	his	wife	had	told	him	,	and	how	,	after
为了	他	记得	现在	什么	他的	妻子	有	讲述	他	,	和	如何	,	后

['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑːks] ,

opening	the	box	,
开幕	这	盒子	,

因为他现在想起了妻子告诉他的话，以及打开盒子之后的情况。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] ['pæləs] [ə'gen] .

he	should	never	be	able	to	go	to	the	Sea	-	God's	Palace	again	.
他	应该	绝不	是	有能力的	到	去	到	这	海	-	神的	宫殿	再次	.

他永远都不能再去海神宫殿了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [rʌn][nɔːr] [ʃaʊt] ['eni] [mɔːr] .

But	soon	he	could	neither	run	nor	shout	any	more	.
但	很快	他	可以	两者都不	跑步	也不	喊	任何	更多的	.

但很快他就再也跑不动也喊不动了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [her] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] ['rɪŋk(ə)ld] ,

Suddenly	**his**	**hair**	**grew**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**his**	**face**	**got**	**wrinkled**	**,**
突然	他的	头发	生长	作为	白色的	作为	雪	,	他的	脸	得到	皱	,

突然间，他的头发变得像雪一样白，脸上也布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bent] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

and	**his**	**back**	**bent**	**like**	**that**	**of**	**a**	**very**	**old**	**man**	**.**
和	他的	后退	弯曲	喜欢	那	的	一个	非常	老的	男人	.

他的背弯成了老态龙钟的样子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [breθ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Then	**his**	**breath**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**down**	**dead**	**on**	**the**	**beach**	**.**
然后	他的	气息	停止	短的	,	和	他	跌倒	向下	死的	在	这	海滩	.

然后他突然停止了呼吸，倒在沙滩上，死了。

[pʊr] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] !

Poor	**Urashima**	**!**
贫穷的	浦岛	!

可怜的浦岛！

[hiː; hi][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

He	**died**	**because**	**he**	**had**	**been**	**foolish**	**and**	**disobedient**	**.**
他	死亡	因为	他	有	到过	愚蠢	和	忤	.

他死是因为他的愚蠢和不服从。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'nʌðər]

If	**only**	**he**	**had**	**done**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**	**he**	**might**	**have**	**lived**	**another**
如果	仅有的	他	有	完毕	作为	他	曾是	讲述	,	他	可能	有	居住地	其他

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	**years**	**.**
千	年	.

如果他当初听话的话，或许还能再活一千年。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Wouldn't	**you**	**like**	**to**	**go**	**and**	**see**	**the**	**Dragon**	**Palace**	**beyond**	**the**	**waves**	**,**
不会	你	喜欢	到	去	和	看	这	龙	宫殿	超过	这	波浪	,

你难道不想去看看海那边的龙宫吗?

[wer] [ðə; ði] [siː] - [gɑːd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ruːlz] [æz; əz] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ði]

where	**the**	**Sea**	**-**	**God**	**lives**	**and**	**rules**	**as**	**King**	**over**	**the**	**Dragons**	**and**	**the**
在哪里	这	海	-	上帝	生活	和	规则	作为	国王	超过	这	龙	和	这

['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

tortoises	**and**	**the**	**fishes**	**,**
陆龟	和	这	鱼	,

海神居住并统治着龙、龟和鱼的地方，他是这片土地的王者。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] ['emərəldz] [fɔːr; fər] [liːvz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [fɔːr; fər] ['beriz] ,

where	**the**	**trees**	**have**	**emeralds**	**for**	**leaves**	**and**	**rubies**	**for**	**berries**	**,**
在哪里	这	树木	有	祖母绿	为了	树叶	和	红宝石	为了	浆果	,

那里的树叶是翡翠色的，果实是红宝石色的。

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [teɪlz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] - [teɪlz][ɔːl][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld]

where	**the**	**fishes**	**'**	**tails**	**are**	**of**	**silver**	**and**	**the**	**dragons**	**'**	**tails**	**all**	**of**	**solid**	**gold**
在哪里	这	鱼	-	尾巴	是	的	银	和	这	龙	-	尾巴	全部	的	坚硬的	金子

?

?
?

那里的鱼尾巴是银的，龙尾巴都是纯金的?

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn]['toʊkioʊ] , [dʒə'pæn] .

Printed	**by**	**the**	**Kobunsha**	**in**	**Tokyo**	**,**	**Japan**	**.**
打印	经过	这	-	在	东京	,	日本	.

由日本东京光文社印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神